

لقد عزمتم على الانتقال قريباً إلى منطقة فلاندرز. في دليل اللغة هذا، يمكنك التعرف على اللغة الهولندية، اللغة التي يتحدثها الفلمنك. تعد معرفة اللغة أمراً في غاية الأهمية: للحصول على عمل، ولتكون قادراً على التحدث إلى الناس في المحلات أو في مدرسة طفلك، وتكوين صداقات، إلخ.

دليل اللغة هذا ليس دورة في اللغة الهولندية ولكنه مقدمة أولية. يضم هذا الدليل بصفة أساسية الكلمات والتعبيرات التي لا بد أن تسمعها كثيراً في الأسابيع الأولى لوصولك إلى فلاندرز. على قرص DVD المضمن مع هذه الحزمة يمكنك الاستماع إلى محادثات بسيطة باللغة الهولندية. ستبين لك كيف تبدو اللغة الهولندية.

في دليل اللغة هذا ستجد أيضاً معلومات حول Het Huis van het Nederlands (دار اللغة الهولندية). ستساعدك دار اللغة الهولندية في البحث عن دورة اللغة الهولندية التي تناسب احتياجاتك بشكل أفضل.

.....

U hebt plannen om binnenkort naar Vlaanderen te verhuizen. In deze taalgids kunt u kennismaken met het Nederlands, de taal die Vlamingen spreken. De kennis van de taal is heel belangrijk: om werk te vinden, om te kunnen communiceren in de winkel of op de school van uw kinderen, om vrienden te maken...

Deze taalgids is geen cursus Nederlands maar een kennismaking. De taalgids bevat vooral woorden en uitdrukkingen die u in de eerste weken na uw verhuis vaak zult horen. Op de dvd (verder in dit pakket) kunt u luisteren naar enkele dialogen in het Nederlands: zo weet u hoe het Nederlands klinkt.

In deze taalgids krijgt u ook informatie over het Huis van het Nederlands. Het Huis van het Nederlands zoekt samen met u de cursus Nederlands die het best bij uw behoeften past.

لنظرة عامة حول الروابط المفيدة،
انذهب إلى www.inburgering.be

Kijk op www.inburgering.be
voor een overzicht van nuttige links.

لمياء

إذا كنت تريد فهم الفلمنكيين وأن
تكون جزءًا من المجتمع، فعليك أن
تتحدث اللغة الهولندية. كيف تستطيع
الاندماج معهم إذا كنت لا تتحدث لغتهم؟

LAMYA

*Als je Vlamingen wil begrijpen en
participeren, dan moet je Nederlands
spreken. Hoe kun je integreren
als je hun taal niet spreekt?*



Links

روابط

DE TIJD

الوقت



**Het is kwart
voor drie.**

الساعة الثالثة إلا ربع



Het is half acht.

الساعة السابعة والنصف



Het is zeven uur.

الساعة السابعة



**Het is twintig
over vijf.**

الساعة الخامسة والثلاث



Het is tien voor zes.

الساعة السادسة
إلا عشرة دقائق.



**Het is kwart
over twee.**

الساعة الثانية والرابع



DE DAGEN VAN DE WEEK

أيام الأسبوع

الاثنين

maandag

الثلاثاء

dinsdag

الأربعاء

woensdag

الخميس

donderdag

الجمعة

vrijdag

السبت

zaterdag

الأحد

zondag

DE MAANDEN VAN HET JAAR

شهور السنة

يناير

januari

فبراير

februari

مارس

maart

أبريل

april

مايو

mei

يونيو

juni

يوليو

juli

أغسطس

augustus

سبتمبر

september

أكتوبر

oktober

نوفمبر

november

ديسمبر

december

تسعة عشر	negentien	19
عشرون	twintig	20
واحد وعشرون	eenentwintig	21
اثنان وعشرون	tweëntwintig	22
		...
تسعة وعشرون	negenentwintig	29
ثلاثون	dertig	30
أربعون	veertig	40
خمسون	vijftig	50
ستون	zestig	60
سبعون	zeventig	70
ثمانون	tachtig	80
تسعون	negentig	90
مائة	honderd	100
ألف	duizend	1000

شكيب

تكاليف العيش مرتفعة جدًا هنا.
عليك دفع الإيجار والكهرباء والغاز
وفاتورة المياه، وخلافه.

CHAKEB

*Het leven is hier heel duur. Je moet
huur betalen, de factuur van
elektriciteit, gas, water...*



Basisbegriffen

مفاهيم أساسية

GETALLEN

الأعداد

صفر	nul	0
واحد	een	1
اثنین	twee	2
ثلاثة	drie	3
أربعة	vier	4
خمسة	vijf	5
ستة	zes	6
سبعة	zeven	7
ثمانية	acht	8
تسعة	negen	9
عشرة	tien	10
أحد عشر	elf	11
اثنا عشر	twalf	12
ثلاثة عشر	dertien	13
أربعة عشر	veertien	14
خمسة عشر	vijftien	15
ستة عشر	zestien	16
سبعة عشر	zeventien	17
ثمانية عشر	achttien	18

التأمين ضد الحرائق

de brandverzekering

الحي

de buurt

حفلة في الحي
أو حفلة في الشارع السكني

**het buurtfeest
of het straatfeest**

قمامة المنازل

het huisvuil

جدول جمع القمامة

de huisvuilkalender

فرز النفايات

afval sorteren

🔊 12

ONDER VRIENDEN

مع الأصدقاء

أين تعيش؟

Waar woon je?

في ليوفين

In Leuven.

هل تعيش في شقة

Woon je in
een appartement?

لا، أنا أعيش
في منزل به حديقة.

Neen, ik woon
in een huis met een tuin.

🔊 13

EEN ADVERTENTIE

إعلان

**Te huur: Rijwoning in het centrum.
Moderne keuken, grote living met open haard. 2 slaapkamers.**

للإيجار: منزل بشرفة في وسط المدينة.
مطبخ عصري، غرفة معيشة واسعة مع موقد مفتوح. 2 غرفة نوم.

SOORTEN WONINGEN

أنواع المساكن

الشقة

het appartement

منزل بشرفة

het rijhuis

الفيلا

de villa

ACTIES

الإجراءات

huren of verhuren

إيجار أو تأجير

kopen of verkopen

بيع أو شراء

wonen

سكن

DOCUMENTEN

المستندات

عقد الإيجار

het contract

الضمان

de waarborg

PERSONEN

الأفراد

de buur: de buurman of de buurvrouw

الجار: الجار أو الجارة

de huisbaas

صاحب الملك

de huurder >< de verhuurder

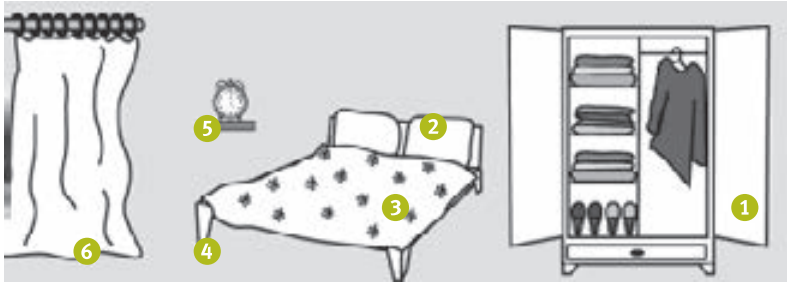
المستأجر >< صاحب الملك

de eigenaar

المالك

DE SLAAPKAMER

غرفة النوم



خزانة الملابس

1

de kleerkast

الوسائد

2

het kussen

اللحاف / الغطاء

3

het (dons)deken

السرير

4

het bed

الوسائد

5

de wekker

المنبه

6

het gordijn

DE BADKAMER

الحمام



المرحاض

1

het toilet

الحمام

2

het bad

الفوطة

3

de handdoek

المغسلة

4

de wastafel

المرآة

5

de spiegel

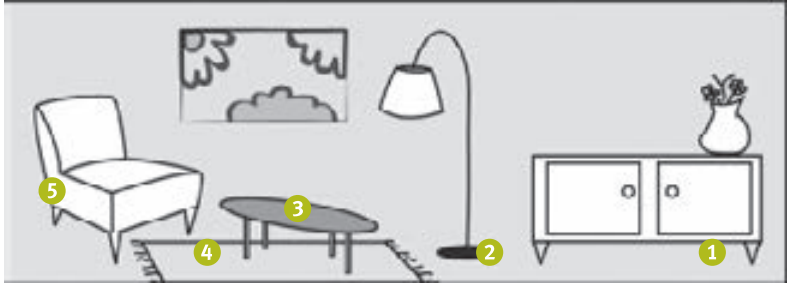
الدش

6

de douche

DE WOONKAMER

غرفة المعيشة



الخرانة

①

de kast

المصباح

②

de lamp

المنضدة

③

de tafel

السجادة

④

het tapijt

المقعد

⑤

de stoel

DE KEUKEN

المطبخ



الخبانة

1

de kast

الفریزر

2

de diepvriezer

الثلاجة

3

de koelkast

الحوض

4

de gootsteen

الفرن

5

de oven

الطباخ

6

de kookplaat

HET HUIS

البيت



العلية	1	de zolder
غرفة النوم	2	de slaapkamer
الحمام	3	de badkamer
الجراج	4	de garage
غرفة المعيشة	5	de woonkamer
الصالة	6	de hal
المطبخ	7	de keuken
الفناء	8	de kelder
غرفة المعيشة	9	het terras
الحديقة	10	de tuin

Wonen

المنزل



BIJ DE HUISARTS

عند الطبيب

10

كيف يمكنني مساعدتك؟

Wat scheelt er?

أشعر أنني لست بحالة جيدة.

Ik voel me niet goed.

هل تشعر بارتفاع درجة الحرارة؟

Hebt u koorts?

نعم، وأكح كثيرًا.

Ja en ik hoest veel.



11

IN HET ZIEKENHUIS

في المستشفى

هل لديك موعد؟

Hebt u een afspraak?

نعم، الساعة التاسعة
مع الدكتور فيرمولين.

**Ja, om 9 uur
bij dokter Vermeulen.**

ما اسمك؟

Wat is uw naam?

مارثا دوبونت

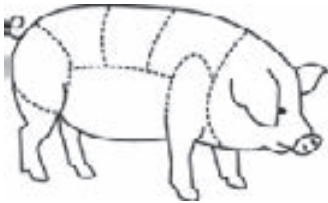
Martha Dupont.

حسنًا، تفضلي بالجلوس
في غرفة الانتظار.

**OK, u mag nog even
in de wachtzaal gaan zitten.**

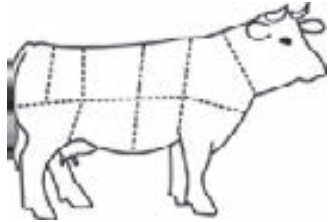
WELK VLEES ETEN VLAMINGEN?

ما هي اللحوم التي يأكلها الفلمنكيون؟



varkensvlees

الخنزير



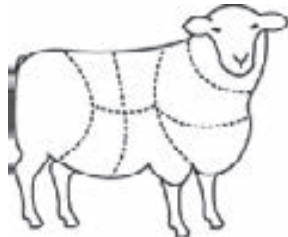
runds- en kalfsvlees

لحوم الأبقار والعجول



kip

الدجاج

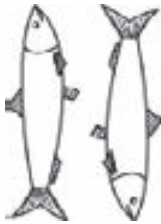


schaap- en lamsvlees

لحم الضأن والأغنام

WAT ETEN VLAMINGEN NOG?

ما هي المأكولات الأخرى التي يأكلها الفلمنكيون؟



vis

الأسماك



fruit

الفاكهة



groenten

الخضروات



pasta

المعكرونة



rijst

الأرز



aardappelen

البطاطس

الصيدلية	de apotheek
الأنفلونزا	de griep
الحمى	de koorts
الألم	de pijn
البرد	de verkoudheid
صندوق التأمين الصحي	het ziekenfonds
التأمين الصحي	de ziekteverzekering
المرض	de ziekte
الأشخاص ذوي الإعاقة أو نقص القدرة	de andersvalide of de gehandicapte
طبيب الأسرة	de huisarts
المريض	de zieke

الولادة

de geboorte

ولادة الطفل

bevallen

يتحسن

genezen

يكح

hoesten

يعطس

niezen

بحالة صحية جيدة

gezond zijn

مصاب بالمرض

ziek zijn

يعالج

genezen zijn

أعاني من ألم في الأسنان.

Ik heb tandpijn.

قدمي تؤلمني.

Ik heb pijn aan mijn voet.

أعاني من مشكلة في المعدة.

Ik heb last van mijn maag.

HET LICHAAM

الجسم



het been

الساق



de arm

الذراع



de voet

الرجل



de hand

اليـد



de neus

الأنف



de mond

الفم



het oor

الأذن



het oog

العين



de verpleegster/de verpleger

المرضة / الممرض



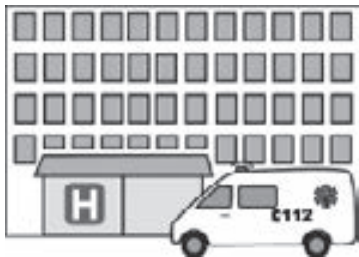
de dokter

الطبيب



de ziekenwagen

سيارة الإسعاف



het ziekenhuis

المستشفى



niet roken

ممنوع التدخين



bewegen

التمارين الرياضية



sporten

الرياضة



gevarieerd eten

حمية غذائية متنوعة

Gezond leven

الحياة الصحية



الجيران

هل لديك أطفال؟

Heb je kinderen?

نعم، 3.

Ja, 3.

بنات أم أولاد؟

Jongens of meisjes?

ولد وبنتين.

Een zoon en twee dochters.

كم عمرهم؟

Hoe oud zijn ze?

الولد 12

Mijn zoon is 12

والبناتان 10 و 8.

en mijn dochters zijn

10 en 8 jaar oud.



IN HET CONSULTATIEBUREAU

في مركز رعاية الطفل

تعال معي.
سأقوم بوزن طفلك.

بالملابس أم بدون الملابس؟

يمكنك خلع ملابسه.

كم وزنه؟

يزن 6 كيلو و 300 جرام.
يا له من طفل كبير!

**Kom maar even mee.
Ik ga je kindje wegen.**

Met of zonder kleertjes?

Doe de kleertjes maar uit.

Hoeveel weegt hij?

**Hij weegt 6 kilo
en 300 gram.
Wat een flinke baby!**

KINDEROPVANG

حضانة الاطفال

الرضاعة

borstvoeding

الزجاجة

de fles

حَقَاط

de luiert

دار الحضانة

de crèche

دار الحضانة النهارية

het kinderdagverblijf

حليب بودرة

het melkpoeder

OUDERENZORG

رعاية المسنين

الشخص المسن

de bejaarde

مركز الرعاية النهارية

het dagverzorgingscentrum

مقدم الرعاية النهارية
للأسرة والمسنين

**de gezins-
en bejaardenhelpster**

دار الرعاية

het rusthuis

السكن شامل الخدمة

de serviceflat

الرعاية المنزلية

de thuiszorg

دار المسنين

het verzorgingstehuis

VAN KLEIN NAAR GROOT

من الصغير إلى الكبير



الرضيع

de baby

الطفل الصغير

de peuter

الطفل الصغير

de kleuter

المراهق

de tiener

الأطفال

de kinderen

البالغ

de volwassene

KIND EN GEZIN
(الطفل والأسرة) KIND EN GEZIN



Kind & Gezin
kind is koning

العيادة الاستشارية

het consultatiebureau

المركز

de dokter

الطبيب

het gezondheidsboekje

كتاب الرعاية الصحية

het spuitje

الحقن

de vaccinatie

التطعيم

de verpleegkundige

قياس الحجم

meten

قياس الوزن

wegen

HET GEZIN

الأسرة

de moeder

الأم

de ouders

الوالدين

de vader

الأب



de kinderen

الأطفال

het kind

الطفل

de dochter

الابنة



de zoon

الابن

DE FAMILIE

الأسرة

de grootmoeder

الجدة



de grootouders

الجدین

de grootvader

الجد



de kleindochter

الحفيدة



de kleinzoon

الحفيد



het kleinkind

الحفيد

de kleinkinderen

الأحفاد



Gezin, kinderen en ouderen

الأسرة والأطفال والمسنين



IN HET CBE (CENTRUM VOOR BASIS-EDUCATIE)



في مركز التعليم الأساسي CBE

متى يمكنني تعلم الهولندية هنا؟

هل لديك وقت متاح خلال
النهار أم خلال الليل؟

أفضل خلال النهار.

يمكنك الحضور يوميًا بين
الساعة 9 صباحًا و 12:30 بعد
الظهر وكذلك في الفترة المسائية من
1:30 مساءً إلى 5 مساءً.

**Wanneer kan ik hier
Nederlands leren?**

**Ben je overdag
of 's avonds vrij?**

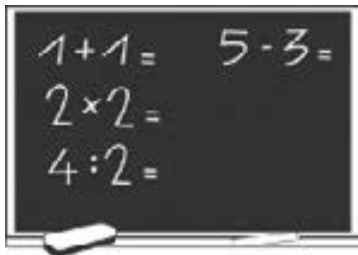
Liefst overdag.

**Het kan elke voormiddag
tussen 9 en 12.30 uur
en elke namiddag van
13.30 tot 17.00 uur.**



WAT DOE JE OP SCHOOL?

ماذا تفعل في المدرسة؟



rekenen

الحساب



lezen

القراءة



studeren

الدراسة



schrijven

الكتابة

6

AAN DE SCHOOLPOORT

عند بوابة المدرسة

متى تبدأ المدرسة؟

في الثامنة والنصف بالضبط.
على جميع الأطفال
الحضور في الوقت المحدد.

Hoe laat begint de school?

**Om half negen stipt.
Alle kindjes
moeten op tijd zijn.**



de boekentas

حقيبة المدرسة



het boek

كتاب



het schrift

كتاب التمارين



de schaar

مقص



de kast

خزانة



het bord

سبورة



de stoel

مقعد



de tafel

منضدة

WIE KRIJGT LES IN HET ONDERWIJS?

من يحضر الدروس؟

de kleuterschool: de kleuter

روضة الأطفال: الأطفال

de lagere school: de leerling

المدرسة الابتدائية: التلاميذ

de middelbare school: de leerling

المدرسة الثانوية: التلاميذ

de hogeschool: de student

الكلية المهنية: الطلاب

de universiteit: de student

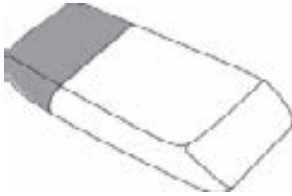
الجامعة: الطلاب

het CBE en het CVO: de cursist

CBE و CVO: الطلاب

IN DE KLAS

في الفصل



de gom

ممحاة



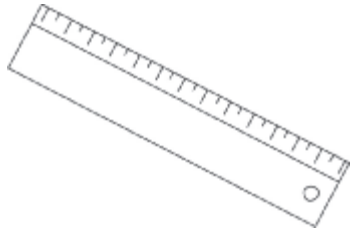
de balpen

قلم حبر



het potlood

قلم رصاص



de meetlat

مسطرة

WIE GEEFT LES IN HET ONDERWIJS?

من الذي يقوم بالتدريس؟

روضة الأطفال:
مدرس روضة الأطفال

X السيدة أو السيد

**DE KLEUTERSCHOOL:
de kleuterleidster
of de kleuterleider
juf of meester X**

المدرسة الابتدائية:
المعلم

X السيدة أو السيد

**DE LAGERE SCHOOL:
de onderwijzers
of de onderwijzer
juf of meester X**

المدرسة الثانوية:
المعلم

X السيدة أو السيد

**DE MIDDELBARE SCHOOL:
de leerkracht/
de lerares of de leraar
mevrouw of meneer X**

الكلية المهنية:
المعلم
السيدة أو السيد X

DE HOGESCHOOL:
de docent
mevrouw of meneer X

الجامعة:
البروفيسور
البروفيسور X

DE UNIVERSITEIT:
de professor
professor X

CBE و CVO:
المعلم
البروفيسور X

HET CBE EN HET CVO:
de lerares of de leraar
mevrouw of meneer X

DE STRUCTUUR VAN HET ONDERWIJS

بنية التعليم

ONDERWIJSVORM

التوجيه التعليمي

LEEFTIJD

السن

basisonderwijs

تعليم أساسي

2,5 tot 5

5 إلى 2.5

basisonderwijs

تعليم أساسي

6 tot 12

12 إلى 6

secundair onderwijs

تعليم عالي

13 tot 18

18 إلى 13

hoger onderwijs

تعليم الكبار

+ 18

18 +

volwassenenonderwijs

التعليم المخصص للراشدين

+ 16

16 +

SCHOOL

مدرسة

* **CBE** Centrum voor
basiseducatie

CVO Centrum voor
volwassenen-
onderwijs

مركز التعليم الأساسي CBE *

مركز تعليم الكبار CVO

kleuterschool

روضة أطفال

lagere school

مدرسة ابتدائية

middelbare school

مدرسة ثانوية

التعليم الثانوي

hogeschool

كلية أو جامعة

universiteit

CBE en CVO*

*CVO و CBE

Onderwijs

التعليم



في (VDAB) الوكالة الفلمنكية للتوظيف والتدريب المهني

هل يمكنني الحصول
على دورة تدريبية هنا؟

بكل تأكيد سيدتي .

أود أن أتعلم كيفية
العمل مع أجهزة الكمبيوتر.

في هذه الحالة يمكنك الالتحاق
بدورة الحاسب للمبتدئين.

**Kan ik hier
een opleiding volgen?**

Jazeker mevrouw.

**Ik wil graag met
de computer leren werken.**

**Dan kan u een cursus
computerinitiatie volgen.**

يوسف

في أوقات الفراغ أقوم بقيادة حافلة مدرسية وبهذه الطريقة أتواصل مع أشخاص فلمندين آخرين. كما أن ذلك يمكنني من تكوين بعض وجهات النظر. في الوقت الراهن، أقوم بذلك كعمل تطوعي ولكن ربما يساعدني ذلك في الحصول على وظيفة في المستقبل.

YUSUF

*Ik bestuur in mijn vrije tijd een schoolbus.
Zo kom ik meer in contact met andere Vlamingen.
Het biedt mij ook perspectief. Momenteel
doe ik dit als vrijwilligerswerk maar
in de toekomst kan het me misschien
aan werk helpen.*



halftijds of voltijds

دوام جزئي أو دوام كامل

solliciteren

التقدم لوظيفة

verdiene

الكسب

werken

العمل

de VDAB - de Vlaamse dienst voor arbeidsbemiddeling

(الوكالة الفلمنكية

للتوظيف والتدريب المهني)



samen sterk voor werk

het beroep

المهنة

het loon

الأجر

de opleiding

الدورة التدريبية

de uitkering

سداد المنافع

het werk

العمل

de werkloze

العاطل عن العمل

de werkzoekende

الباحث عن وظيفة

4

IN HET CAFÉ

في المقهى

ما الذي تفعله لكسب العيش؟

Wat doe je?

أنا أعمل سائق أتوبيس.

Ik ben buschauffeur.

أين تعمل؟

Waar werk je?

في أنتويرب.

In Antwerpen.

DE BEROEPEN

الوظائف



de poetsvrouw

عاملة النظافة



de kok

الطاهي



de schilder

الدهان



de politieagent

الشرطي



de kapper

مصفف الشعر



de bakker

الخباز



de postbode

ساعي البريد



de taxichauffeur

سائق التاكسي

Werken

العسل





de vrouw

المرأة



de man

الرجل



de moskee

المسجد



de kerk

الكنيسة

التمييز	discriminatie
الدين	godsdienst
المجتمع	samenleving
المساواة بين الرجل والمرأة	gelijkheid tussen man en vrouw
الفصل بين الكنيسة والدولة	scheiding tussen kerk en staat
الحقوق والواجبات	rechten en plichten
الضرائب	belastingen
مساهمة	bijdrage
الدخل	inkomen
الضمان الاجتماعي	sociale zekerheid

Waarden en normen

المعايير والقيم



OPENBARE DIENSTEN

الخدمات العامة

الإدارة

de administratie

موظف حكومي

de ambtenaar

العمدة

de burgemeester

مكتب الأجانب

**de dienst
vreemdelingenzaken**

إكمال الاستمارة

**het formulier
of het document invullen**

مكتب الأجانب

de gemeente

إكمال الاستمارة

het gemeentehuis

أو المستند

het papierwerk

البلدية

de stad

مراجعة الأوراق

het stadhuis

البلدة أو المدينة

officieel

3

AAN DE INFOBALIE

في مكتب الاستعلامات

هل يمكنني مساعدتك؟

Kan ik u helpen?

نعم من فضلك، أنا أبحث
عن مكتب الاستقبال.

Ja graag, ik ben op zoek
naar het onthaalbureau.

هل لديك موعد؟

Heeft u een afspraak?

نعم، لدي موعد
مع السيد دو برينس.

Ja, ik heb een afspraak
met meneer De Prins.

ما اسمك؟

Wat is uw naam?

اسمي السيد / خالد.

Ik ben meneer Khalid.

geboortedatum

تاريخ الميلاد

geboorteplaats

محل الميلاد

gezinshoofd

رب الأسرة

gezinsamenstelling

أفراد الأسرة

burgerlijke staat = gehuwd/gescheiden/samenwonend/ alleenstaand/weduwe/weduwnaar

الحالة الاجتماعية = متزوج/ مطلق/ معاشرة/

أعزب/ أرملة/ أرمل

land van herkomst

الوطن الأم

handtekening

التوقيع

BELANGRIJKE DOCUMENTEN

مستندات هامة

البيان

het attest

شهادة الميلاد

de geboorteakte
of het geboortebewijs

وثيقة الزواج

het huwelijkscontract

بطاقة الهوية

de identiteitskaart

صورة جواز السفر

de pasfoto

جواز السفر

het paspoort of de pas

رخصة القيادة

het rijbewijs

تصريح الإقامة

de verblijfsvergunning

التأشيرة

het visum

Migratieprocedure

إجراءات الهجرة

DE PERSOONLIJKE GEGEVENS

البيانات الشخصية

naam = voornaam + achternaam of familienaam

الاسم = الاسم الأول + اللقب أو اسم العائلة

geslacht = mannelijk of vrouwelijk

النوع = ذكر أو أنثى

adres = straat + huisnummer

postcode of postnummer + woonplaats

العنوان = الشارع + رقم المنزل

الرمز البريدي أو رمز البريد + محل الإقامة

رقم الهاتف

telefoonnummer

رقم الهاتف المحمول

GSM-nummer

عنوان البريد الإلكتروني

e-mailadres

الجنسية

nationaliteit

INBURGERING



de buitenlander

الأجنبي

de gastvrijheid

كرم الضيافة

de informatie

المعلومات

**de samenleving
of de maatschappij**

الجماعة أو المجتمع

**deelnemen aan
of participeren**

القيام بدور أو المشاركة

het onthaalbureau

مكتب الاستقبال

het inburgeringstraject

برنامج الاندماج المدني

**de cursus
maatschappelijke oriëntatie**

دورة التوجيه الاجتماعي

de taalcursus

دورة اللغة

de loopbaanoriëntatie

التوجيه المهني

آيسل

عندما تأتي إلى فلاندرز، يتعين عليك متابعة برنامج اندماج مدني. هناك، ستتعلم حقوقك وواجباتك وتعرف المعايير والقيم. ستستفيد كثيرًا من الدورة حيث إنها تعطيك فكرة سريعة حول الحياة في فلاندرز.

AYSEL

Als je naar Vlaanderen komt moet je inburgeringscursus volgen. Die cursus leert je over je rechten en plichten, over de waarden en normen. De cursus helpt je want je krijgt snel een beeld van Vlaanderen.



Migreren en inburgeren

الهجرة والاندماج



المطر	regen
الثلج	sneeuw
بارد <> دافئ	koud >< warm
مبتل <> جاف	nat >< droog
مشمس <> غائم	zonnig >< bewolkt
الجو ممطر	het regent
الجو به رياح	het waait
الجو يمتطر جليدًا	het sneeuwt
الشمس ساطعة	de zon schijnt
الجو غائم	het is bewolkt
الجو متقلب	het is wisselvallig

1

IN DE WINKEL

في المحل

كم سعر البطاطس؟

**Hoeveel kosten
de aardappelen?**

1 يورو للكيلو

1 euro per kilo

هذا ليس غال الثمن.

Dat is niet duur.

2

HET WEERBERICHT

النشرة الجوية

**Vandaag is het bewolkt en koud. De wind komt uit het noorden.
Morgen zal het regenen maar in de namiddag schijnt de zon.**

الجو اليوم غائم وبارد. الرياح قادمة من الجهة الشمالية. سيكون الجو ممطرًا غدًا ولكنه سيكون مشمسًا بعد الظهر.

GELD

النقود

اليورو

de euro

اليورو سنت

de (euro) cent

السعر

de prijs

الدفع

betalen

غال الثمن <> رخيص الثمن

duur >< goedkoop

كم السعر؟

Hoeveel kost dat?



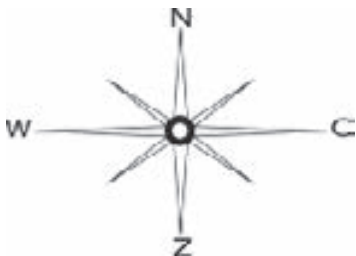
de maan

القمر



de zon

الشمس



de windstreken

نقاط البوصلة



de wolk

السحاب

DE TAAL

اللغة

Ik leer Nederlands.

أنا أتعلم اللغة الهولندية.

Excuseer, kunt u dat herhalen alstublieft?

عفوًا، هل يمكنك تكرار ذلك من فضلك؟

Excuseer, dat begrijp ik niet.

عفوًا، لا أفهم ما تقول.

Nederlands

اللغة الهولندية

de moedertaal

اللغة الأم

Ik spreek geen Nederlands.

لا أتحدث اللغة الهولندية.

Ik spreek een beetje Nederlands.

أتحدث اللغة الهولندية قليلاً.

Ik begrijp geen Nederlands.

لا أفهم اللغة الهولندية.

Ik begrijp een beetje Nederlands.

أفهم اللغة الهولندية قليلاً.



DE MUNT

العملة



**de muntstukken
of het kleingeld**

النقود المعدنية



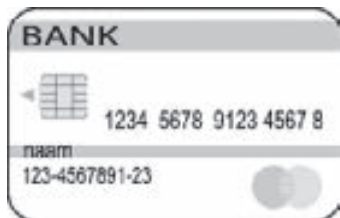
het briefje of het biljet

أوراق النقدية



de kassa

مكتب النقد



de bankkaart

البطاقة المصرفية

BEGROETINGEN

تحية الناس

Goedenavond
(18.00 uur - 24.00 uur)

تحية المساء) مساء الخير
(6 مساءً - 12 ليلاً)

Goeiedag
مرحبًا

Tot ziens
إلى اللقاء

Tot straks
أراك لاحقًا

Hallo
مرحبًا

Dag Jan
مرحبًا يا

Goedemorgen
(6.00 uur - 12.00 uur)

تحية الصباح) صباح الخير
(6 صباحًا - 12 ظهرًا)

Goedemiddag
(12.00 uur - 18.00 uur)

تحية بعد الظهر) مساء الخير
(12 ظهرًا - 6 مساءً)

VLAANDEREN EN BRUSSEL

فلاندرز وبروكسيل



West-Vlaanderen

فلاندرز الغربية

Oost-Vlaanderen

فلاندرز الشرقية

Antwerpen

أنتويرب

Vlaams-Brabant

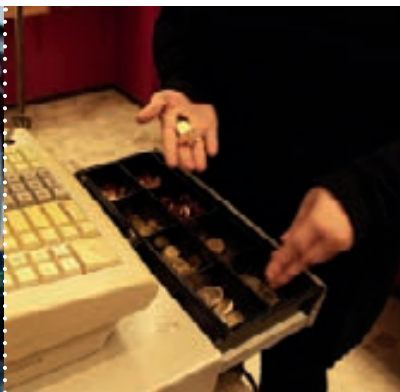
بريانت الفلمنيكية

Limburg

ليمبورخ

Vlaanderen

فلاندرز



Huis van het Nederlands

Wil u lessen Nederlands volgen? Ga dan naar het Huis van het Nederlands in uw buurt. Het Huis van het Nederlands zoekt samen met u de cursus Nederlands die het best bij uw behoeften past.

MEER INFORMATIE OP

➔ www.huizenvanhetnederlands.be

Klik op de provincie of stad waar u woont (of zult wonen). U komt dan op de website van het Huis van het Nederlands in uw buurt. Ga langs tijdens de openingsuren of bel om een afspraak te maken.

..... (دار اللغة الهولندية) Huis van het Nederlands

إذا كنت تريد متابعة دروس اللغة الهولندية، فعليك الذهاب إلى Huis van het Nederlands (دار اللغة الهولندية) الموجودة في منطقتك. ستحصل هناك على المساعدة في تحديد دورات اللغة الهولندية الأفضل في تلبية احتياجاتك.



يمكنك الحصول على المزيد

من المعلومات عبر:

www.huizenvanhetnederlands.be ↩

انقر على اسم المقاطعة أو المدينة التي تعيش بها (أو التي ستعيش بها). سيأخذك ذلك إلى موقع Huis van het Nederlands (دار اللغة الهولندية) في منطقتك. يمكنك الذهاب إلى هناك خلال ساعات العمل أو الاتصال بهم هاتفياً لتحديد موعد.

Nederlands leren in de praktijk

Een taal leren is niet gemakkelijk. U moet zich de woordenschat eigen maken, de regels van de taal leren en deze toepassen. Het oefenen van de taal in de praktijk is heel belangrijk.

Het helpt dus om veel te spreken met Vlamingen: bij de bakker, op straat, in een sportclub ... Er zijn ook opleidingen waarin u een beroep aanleert (bijvoorbeeld kapper of metsler) en tegelijk Nederlands kan leren.



تعلّم اللغة الهولندية بالممارسة

تعلّم اللغة ليس أمرًا سهلاً. يتعين عليك معرفة المفردات وتعلّم قواعد اللغة وتطبيقها. وتعد ممارسة اللغة أمرًا في غاية الأهمية.

سيكون الأمر مفيدًا جدًا إذا كنت تتحدث مع أناس فلمتكيين: في المخبز، في الشارع، في النادي الرياضي، إلخ. كما أن هناك دورات تدريبية حيث يمكنك تعلّم مهنة ما (مثل: تصفيف الشعر أو أعمال البناء) وحيث يمكنك تعلّم اللغة الهولندية في نفس الوقت.



Belang van het Nederlands

In Vlaanderen spreekt men Nederlands

Als u in Vlaanderen komt wonen, moet u Nederlands leren. Anders wordt het heel moeilijk om te integreren. Als u Nederlands kent, kunt u werk vinden, een opleiding volgen en contacten leggen met bijvoorbeeld bureaus of de school van uw kinderen.

In Brussel zijn het Nederlands en het Frans de officiële talen. Omdat niet iedereen in Brussel Nederlands spreekt, is de kennis van het Nederlands er een groot voordeel. Mensen die in Brussel wonen en Nederlands spreken, vinden gemakkelijker werk.

أهمية اللغة الهولندية



يتحدث الناس اللغة الهولندية في فلاندرز

عندما تأتي للعيش في فلاندرز، ينبغي عليك تعلم اللغة الهولندية. وإلا فسيكون من الصعب جدًا عليك الاندماج في المجتمع. عندما تكون قادرًا على تحدث اللغة الهولندية، ستكون قادرًا على البحث عن عمل، والحصول على دورة تدريبية والتواصل (على سبيل المثال) مع الجيران ومدرسة طفلك. في بروكسيل، تعد اللغتان الهولندية والفرنسية هما اللغتان الرسميتان. وتعد معرفة اللغة الهولندية ميزة عظيمة لأن الجميع في بروكسيل يتحدثون اللغة الهولندية. ويستطيع الأشخاص الذين يعيشون في بروكسيل ويتحدثون اللغة الهولندية الحصول على وظيفة بسهولة أكبر.

جدول المحتويات Inhoud

3	2	أهمية اللغة الهولندية	Belang van het Nederlands
3	2		In Vlaanderen spreekt men Nederlands
5	4	يتحدث الناس اللغة الهولندية في فلاندرز	Nederlands leren in de praktijk
7	6	تعلم اللغة الهولندية بالممارسة	Huis van het Nederlands
.....			
8		دار اللغة الهولندية	Vlaanderen
.....			
18		فلاندرز	Migreren en inburgeren
.....			
22		الهجرة والاندماج	Migratieprocedure
.....			
28		إجراءات الهجرة	Waarden en normen
.....			
32		القيم والمعايير	Werken
.....			
40		العمل	Onderwijs
.....			
54		التعليم	Gezin, kinderen en ouderen
.....			
64		الأسرة والأطفال والمسنين	Gezond leven
.....			
76		الحياة الصحية	Wonen
.....			
88		المنزل	Basisbegrippen
.....			
94		مفاهيم أساسية	Links
.....			

افتح الملف الإضافي على قرص dvd للاستماع إلى هذا الحوار
Open de extra op de dvd om deze dialoog te beluisteren

نورا

أعتقد أن معرفة اللغة
الهولندية هي المفتاح
الأول للنجاح.

NOURA

*Volgens mij is de kennis
van het Nederlands
de eerste sleutel.*



الهجرة إلى فلاندرز

عدّة تجهيزية للمبتدئين مخصصة للعائلات المهاجرة

Migreren naar Vlaanderen

Starterspakket voor familiemigranten

دليل اللغة
taalgids



Met steun van het
Europees Integratiefonds

مستندة الرصيد الأوروبي
للتدماج

